

SUMMARY

Péter Ürmös: Incitato Art Camp 2009

In Bálványos (Transylvania, Rumania) an international camp for artists has been organized with the participation of a number of Hungarian graphic artists for the 17th time this year.

Imre Soós: Robert König's Graphical Works at Forrás Gallery
At this exhibition hall in Budapest graphical works were displayed referring to the artist's German origin and other ones showing his predilection for horse studies. It is 21 years' time that Róbert König has been a member of our society.

Imre Soós: Lajos Imre's Exhibition

At the congregation room of the Unitarian Church in Budapest the 29th exhibition of the artist was opened. Dr. István Bibó, art historian introduced the artist and his works. Linocuts, brush drawings, and some of his book illustrations were exhibited.

Imre Soós: A Horror Story – Tamed by Two Graphical Works
A carbon drawing by Vincent van Gogh was used for a new etching by Zoltán Vén reviving the topic. (During a fierce quarrel van Gogh really cut off his left earlobe, and subsequently his biographers interpreted this event in various ways.) Van Gogh's central points are refashioned by Vén's sparkling associations.

Mária Rácz: Obituary of Piroska Pap

She was an active member of the Szeged group of our society. She was a painter and she had some exhibitions as well.

A Ballad to Ex-Libris

This French poem by Jules de Marthold was translated into Hungarian by Ferenc Videcz after it had been presented to István Lenkey by Miklós Lippóczy during a FISAE congress in the past.

A Catalogue of the Works of János Török Nemes, Part One

The list is compiled by the artist's daughter, Katalin Török.
News, Press Review, Books, Society News

Weise – gewertet. Er umschreibt deren Ideengehalt mit einer geistvollen Ideenverknüpfung.

Mária Rácz: Abschied von Piroska Pap

Sie war aktiver Mitglied der Gruppe Kleingraphik in Szeged, sie beschäftigte sich mit Malerei, hatte mehrere Ausstellungen.

Ballade zum Ex-Libris

Das Gedicht wurde aus dem originalen Französischen übersetzt. Vor kurzem hat es István Lenkey von Miklós Lippóczy bekommen.

Liste der kleingraphischen Werke von János Nemes Török, I. Teil

Katalin Török, die Tochter des Künstlers hat die Liste zusammengestellt.

Nachrichten, Presseschau, Bücherschau, Vereinnachrichten.

RÉSUMÉ

Dans son article *Péter Ürmös* donne compte rendu sur les événements du 17ème camp d'artiste international, organisée à Bálványos (Roumanie) avec participation de plusieurs graveurs hongrois.

Dans la Galerie Forrás à Budapest a exposé *Robert König* ses créations. L'artiste illustre, membre de notre société depuis une trentaine d'années, y a présenté ses xylographies commémorant l'immigration en Hongrie de ses ancêtres allemands. Nous avons vu aussi ses fabuleuses représentations de cheval.

Nous publions l'article d'*Imre Soós* sur exposition de notre membre *Lajos Imre* organisée dans la salle de conférence de l'Église Unitarienne de Budapest. C'est le célèbre historien d'art *István Bibó* qui a ouvert l'exposition, où étaient exposées, les gravures et livres illustrés de l'artiste.

„Drame adouci par deux gravures” – c'est le titre de l'article suivant d'*Imre Soós*. L'auteur y fait connaître un dessin de *Van Gogh* en compagnie d'une gravure récente de *Zoltán Vén*. Il créa cette gravure avec ironie à l'occasion de la parution des nouvelles publications sur la solution récente de l'énigme de „l'oreille coupée”.

Mme *Mária Rácz* fait ses adieux à *Piroska Pap*, membre décédée récemment du groupe des collectionneurs de Szeged.

La „Ballade en l'honneur de l'ex libris” fut traduit par *Ferenc Videcz*. C'est notre collaborateur *István Lenkey* qui a reçue le texte français du feu *Miklós Lippóczy*.

Enfin nous publions la première parti de la liste de création du noble *János Török*, rédigée par sa fille *Katalin Török*.

Rubriques ultérieures: Nouvelles, Revue de Presse, Bibliophilie

AUSZUG

Péter Ürmös: Incitato art camp 09. 12. 2009

Es wurde 17-tes Mal in Bálványos – Siebenbürgen, Rumänien ein internationaler Sommerlager für Künstler veranstaltet, woran auch viele ungarische Graphiker teilgenommen haben.

Imre Soós: Die graphischen Werke von Róbert König in der Galerie Forrás

Im Ausstellungsraum in Budapest waren neben Graphiken, die auf seine deutsche Herkunft zeigen, auch Graphiken mit Pferd ausgestellt.

Róbert König ist schon seit 21 Jahren Mitglied unseres Vereines.

Imre Soós: Ausstellung von Lajos Imre

Im Versammlungsraum der Unitarischen Kirche in Budapest wurde die 29. Ausstellung des Künstlers eröffnet. Dr. István Bibó, Kunsthistoriker hat den Künstler und seine Werke dargestellt. Es wurden Linolschnitte, Pinselzeichnungen und einige von Lajos Imre illustrierte Bücher ausgestellt.

Imre Soós: Schaudergeschichte – bezähmend mit zwei Graphiken
Zoltán Vén hat eine Kohlenzeichnung von Van Gogh zur Herstellung eines neuen Kupferstiches benützt: er hat das Thema aktualisiert. (Van Gogh hat wirklich das Läppchen seines linken Ohres anlässlich einer heftigen Diskussion abgeschnitten), später haben die Biograph verschieden – jeder auf seine eigene



Bálint Ferenc rézkarca, C3/C5 (2004), 53×38